

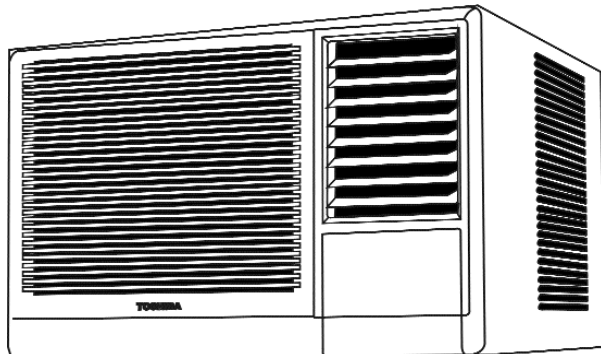
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КОНДИЦИОНЕРЫ ВОЗДУХА  
**TOSHIBA**  
ОКОННОГО ТИПА

RAC-07E-E  
RAC-09E-E  
RAC-13E-E

RAC-18L-AR  
RAC-24L-AR

RAC-09EH-E  
RAC-12EH-E  
RAC-18EH-E



Благодарим Вас за покупку кондиционера воздуха “TOSHIBA”.  
Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед  
использованием Вашего кондиционера.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	3
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ	4
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	4
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОНДИЦИОНЕРА	5
ПОРЯДОК УСТАНОВКИ	7
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	8
НАИМЕНОВАНИЕ УЗЛОВ	8
ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ	8
РАБОТА КОНДИЦИОНЕРА	9
ОБСЛУЖИВАНИЕ	14
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	15
СПЕЦИФИКАЦИИ	19

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ****Внимание!**

- Ни в коем случае не пытаться выполнить установку кондиционера самостоятельно. Установка должна производиться высококвалифицированными инженерами.
- В случае выхода кондиционера из строя, не пытаться отремонтировать его самостоятельно. В противном случае не исключена возможность поражения электрическим током. Отключение кондиционера от сети не исключает потенциальную возможность поражения электротоком.
- Не касаться руками работающего вентилятора, поскольку вращающиеся на большой скорости лопасти могут стать причиной травмы.
- С целью предотвращения возможности поражения электротоком не проливать воду или жидкость на поверхность кондиционера.
- Не следует модифицировать кондиционер, путем удаления различного рода защитных устройств.

**Внимание!**

- При эксплуатации кондиционера необходимо периодически проветривать помещение, особенно если наряду с кондиционером в помещении используется газовая плита и т.п., в противном случае это может привести к недостатку кислорода в помещении.
- Во избежание поражения электротоком, перед началом чистки кондиционера необходимо отключить его и вынуть вилку питающего шнура из розетки. (См. также указания по чистке кондиционера приведенные в данном руководстве на стр. 15).
- При чистке кондиционера не рекомендуется использовать жидкие моющие средства или аэрозоли, чтобы не допустить поражения электротоком. Рекомендуется протирать кондиционер сухой салфеткой.

**В СЛУЧАЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПИТАЮЩЕГО ШНУРА НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ С ТЕМ, ЧТОБЫ ПРОИЗВЕСТИ ЕГО ЗАМЕНУ.**

**Внимание!**

- При чистке кондиционера не рекомендуется использование средств бытовой химии, чтобы не допустить повреждения узлов кондиционера (дренажный поддон, катушка теплообменника и т.п.).
- Для защиты кондиционера от молнии или перепадов напряжения, если нет необходимости в эксплуатации кондиционера в течение длительного времени, рекомендуется отключить его от сети.
- Следить за тем, чтобы температура в помещении поддерживалась на должном уровне, в особенности если кондиционер используется в помещении в котором находятся инвалиды, пожилые люди или дети.

Модель	RAC-09EH-E	RAC-12EH-E	RAC-18EH-E
Источник питания	1ф 220/230/240В 50 Гц		
Мощность охлаждения, кВт	2.53-2.57	3.32-3.38	4.62-4.68
Мощность нагрева, кВт	2.73-2.77	3.37-3.43	4.82-4.88
Рабочий ток в реж. охл., А	4.8-4.6	6.1-6.0	8.9-8.7
Мощность при охлад., Вт	1.01-1.05	1.32-1.38	1.93-2.03
Рабочий ток в реж. нагрева, А	4.5-4.3	5.3-5.1	7.7-7.6
Мощность при нагреве, Вт	0.92-0.96	1.11-1.19	1.64-1.76
Габариты	ширина, мм	560	660
	высота, мм	400	435
	глубина, мм	630	720
Вес нетто, кг	45	50	68
Допуст температура наружн. воздуха (Нагрев/Охлажд., °С)	21-43/0-21	21-43/0-21	21-43/0-21

**СПЕЦИФИКАЦИИ**

Модель	RAC-07E-E	RAC-09E-E	RAC-13E-E	
Источник питания	1ф 220/230/240В 50 Гц			
Мощность охлаждения, кВт	1.93-1.97	2.48-2.52	3.53-3.57	
Рабочий ток в реж. охл., А	3.30-3.20	4.20-4.20	6.28-5.84	
Мощность при охлад., Вт	0.70-0.73	0.93-0.97	1.41-1.46	
Габариты	ширина, мм высота, мм глубина, мм	340 520 525	340 520 525	400 560 630
Вес нетто, кг	32	32	47	
Допуст температура наружн. воздуха (Охлаждение, °С)	21-43	21-43	21-43	

Модель	RAC-18L-AR	RAC-24L-AR	
Источник питания	1ф 220/230/240В 50 Гц		
Мощность охлаждения, кВт	5.00	6.50	
Рабочий ток в реж. охл., А	11.1	14.5	
Мощность при охлад., Вт	2.36	3.10	
Габариты	ширина, мм высота, мм глубина, мм	435 660 630	435 660 720
Вес нетто, кг	55	71	
Допуст температура наружн. воздуха (Охлаждение, °С)	21-53	21-53	

– Для нормальной работы кондиционера необходимо соблюдение определенных условий, которые приведены в настоящем руководстве по эксплуатации, в противном случае это может привести к неправильной работе кондиционера и вызвать образование влаги на поверхности кондиционера.







**Внимание!**

– Перед началом эксплуатации кондиционера, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации.

**ОТКЛЮЧЕНИЕ КОНДИЦИОНЕРА ОТ СЕТИ.**

Минимальное расстояние между контактами выключателя кондиционера должно составлять 3 мм.

**РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ****ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

Наименование	Кол-во	Внешний вид
Руководство по эксплуатации	1	
Винты для крепления передней крышки	2	
Дренажный патрубок	1	
Уплотнение	1	
Крышка	1	
Руководство по установке	1	
Крепежная панель	1	

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОНДИЦИОНЕРА

### (1) Место установки

- Установите кондиционер в месте, обеспечивающем его надежное крепление.
- Не устанавливаете кондиционер вблизи с легко воспламеняющимися газами.
- Машинное масло, соль (на морском побережье), серный (сульфидный) газ от горячих источников могут стать причиной неисправностей в работе кондиционера
- Необходимо обеспечить достаточное пространство вокруг "входа" и "выхода" воздуха для того, чтобы входной и выходной потоки не были затруднены.
- Стандартные размеры для крепления кондиционера:

Стандартная высота +3 мм.      Стандартная ширина +3 мм.

- Убедитесь, что выполнены следующие условия, обеспечивающие экономичное и комфортное использование кондиционера:



### (2) Дренажная вода

- Убедитесь, что в комплект поставки входит дренажный патрубок. Обычно используйте кондиционер с положением выхода дренажного патрубка вверх.
- При плохом проток дренажной воды поверните дренажный патрубок вниз.
- Соедините дренажную трубку (в комплект поставки не входит) с дренажным патрубком.



### ВНИМАНИЕ!

Устройство должно быть обязательно заземлено.

Провода, подключаемые к источнику питания имеют, следующую расцветку:

Желто-зеленый	ЗЕМЛЯ
Синий	НЕЙТРАЛЬ
Коричневый	ФАЗА

Для идентификации правильности расцветки проводов необходимо выполнить следующее:

- Присоединить желто-зеленый провод к контакту обозначенному "E" либо имеющий зеленую или желто-зеленую метку.
- Присоединить коричневый провод к контакту, обозначенному "L" или имеющему красную метку.
- Присоединить синий провод к контакту, обозначенному "N" или имеющему черную метку.

### Перемещение.

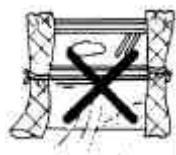
При необходимости перемещения кондиционера на новое место обращаться в сервисную службу.

### Технический сервис

Если Ваш кондиционер функционирует неправильно, немедленно выключите (OFF) переключатель выбора режимов. Затем обратитесь в Сервисную службу сделайте заявку на сервисное обслуживание. Никогда не пытайтесь самостоятельно отремонтировать кондиционер.

**· ПЛОХОЙ НАГРЕВ ПРИ НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЕ ВЕНТИЛЯТОРА**

Дверь и окно открыты



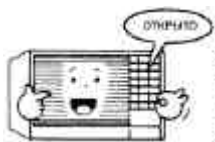
Воздушный фильтр загрязнен



Переключатель вентиляции в положении "OPEN" (ОТКРЫТО)



Термостат установлен неверно



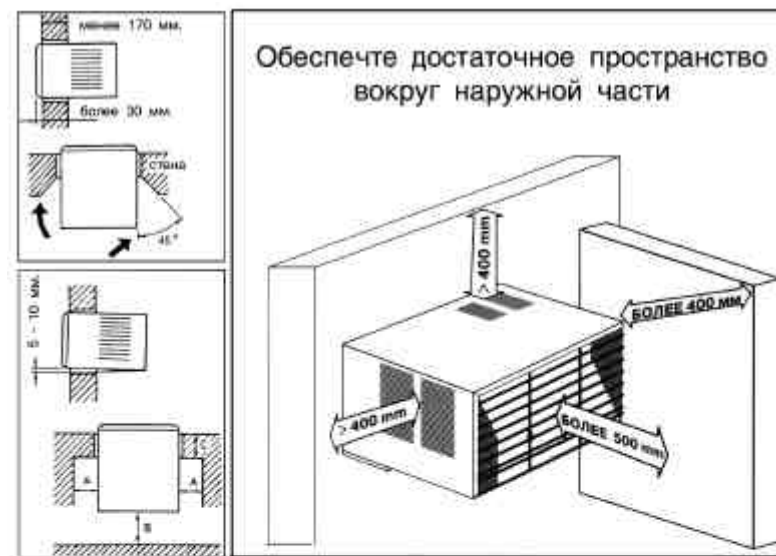
Заблокировано отверстие забора или выхода воздуха.

**Дополнительные требования.**

1. Необходимо устанавливать кондиционер в местах, способных выдержать его большой вес.
2. Для эффективной работы кондиционера, необходимо не допускать блокирования "выхода воздуха".

**Требования по технике электробезопасности**

1. В целях безопасности, устройство должно быть заземлено в обязательном порядке.
2. Во избежание перегрузки сети, что может стать причиной пожара не рекомендуется создавать чрезмерно высокий уровень сетевой нагрузки.
3. Не допускать излишне сильного натяжения сетевого шнура.
4. В некоторых случаях необходимо в обязательном порядке использовать устройства контролирования утечки хладагента, во избежание поражения электротоком.




**3) Электрический монтаж**

Жилы кабеля питания окрашены соответствующим образом. При соединении с источником питания следите за маркировкой. Убедитесь, что кондиционер подключен к отдельной линии питания.


\*желто-зеленый - земля (E) \*голубой - нейтраль (N) \*коричневый - фаза (L)

### ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

**1** Снимите переднюю крышку. Удалите защитную наклейку с поверхности панели управления.




**2** Удалите передний фиксатор с лицевой стороны (1 шт.).




ПЕРЕДНИЙ ФИКСАТОР

**3** Удалите винты с наружной стороны (2 шт.).




**4** Извлеките шасси из корпуса.




ШАССИ

**5** Удалите транспортные гайки (3 шт.).




ШЕСТИГРАННИК  
ТРАНСПОРТНЫЕ ГАЙКИ

**6** Закрепите корпус к основанию винтами. Вставьте уплотнение между корпусом и основанием.



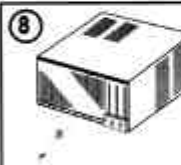
УПЛОТНЕНИЕ  
СТЕНА  
КОРПУС  
ВИНТЫ  
ОСНОВАНИЕ

**7** Поместите шасси в корпус, проложите уплотнение (принадлежность) между шасси и корпусом.




УПЛОТНЕНИЕ

**8** Удалите передний фиксатор с лицевой стороны (1 винт).



**9** Закрепите переднюю крышку.



ВИНТЫ КРЫШКИ (ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ)

Если крышка касается конца переключателя вентиляции, пожалуйста, слегка поднимите его в процессе установки крышки.

### Плохое охлаждение при нормальной работе вентилятора

Температура наружной стороны кондиционера чрезмерно высока из-за нагрева прямыми солнечными лучами или нагрева от другого источника



Наружный выход или вход воздуха блокирован или вентиляция недостаточна



Дверь и окно открыты



Водонагреватели или оборудование для приготовления пищи используется в помещении



Слишком много людей в комнате



Воздушный фильтр загрязнен

Переключатель вентиляции в положении "OPEN" (ОТКРЫТО)



Термостат установлен неверно

(2) Вымойте фильтр водой, нагретой менее 40°C (104°F). Для получения наилучших результатов мойте мыльной водой или нейтральным чистящим веществом.

(3) После того как пыль удалена, промойте фильтр чистой водой и полностью высушите.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

– При использовании кондиционера без воздушного фильтра пыль не удаляется из воздуха помещения, накопление ее в кондиционере может привести к поломке.

– Не забудьте установить воздушный фильтр. Когда защитное ограждение и корпус загрязнены, их протирают теплой водой (ниже 40°C). Рекомендуется использование нейтрального чистящего вещества.

**Установка воздушного фильтра.**

(1) Вставить фильтр в желоб для фильтра, стороной, обозначенной "FRONT" вверх.

(2) Нажать на стопора, обозначенные "PUSH" на решетке воздухозаборника и плотно закрыть решетку воздухозаборника.

**ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПЕРЕРЫВОМ**

(1) Используйте режим вентиляции (FAN) в течение половины дня для сушки внутренней части кондиционера.

(2) Выключите питание и отключите вилку из розетки.

**ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПЕРЕРЫВА**

(1) Прочитайте "Предосторожности при работе".

**НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

В случае появления неисправностей при работе кондиционера перед обращением в Сервисную службу Вашего дилера, проверьте следующие условия:

**• Вентилятор не работает**

Посмотрите, не выключена ли электроэнергия.



Посмотрите, не перегорел ли предохранитель

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**НАИМЕНОВАНИЕ УЗЛОВ**



**ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ**

– "Ждите по крайней мере три минуты"

Убедитесь, что после выключения кондиционера прошло по крайней мере три минуты перед повторным запуском в режиме охлаждения. В противном случае предохранитель может перегореть из-за перегрузки.

– "Установите воздушный фильтр"

Перед началом работы кондиционера воздуха удостоверьтесь, что воздушный фильтр находится на месте. Всегда чистите воздушный фильтр в начале сезона. Чистите фильтр каждые две недели в процессе работы.

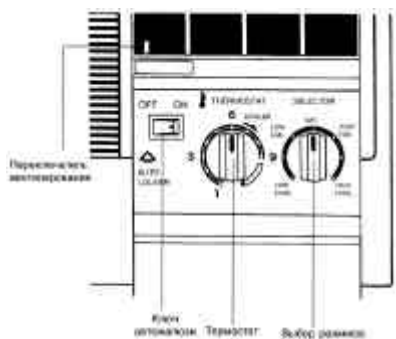
Перед включением кондиционера удостоверьтесь, что вход и выход воздуха не заблокированы чем-нибудь.





## РАБОТА КОНДИЦИОНЕРА

· Панель управления RAC-07E-E, RAC-09E-E, RAC-13E-E, RAC-18L-AR, RAC-24L-AR



· **SELECTOR (Переключатель выбора режимов)**

OFF (выключено)

В этом положении остановлены все операции кондиционера.

HIGH COOL (сильное охлаждение)

Это положение обеспечивает максимальный воздушный поток для быстрого охлаждения, удаления избытка влаги и пыли (используйте этот режим в жаркие летние дни)

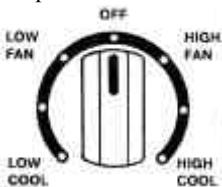
LOW COOL (слабое охлаждение)

Это положение обеспечивает минимальный воздушный поток для охлаждения, удаления избытка пыли и влаги (подходит для ночного времени)

FAN (HIGH, LOW) (вентилирование)

Это положение обеспечивает режим вентилярования для циркуляции воздуха и удаление пыли.

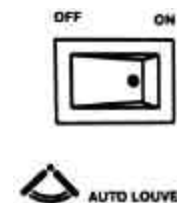
**Переключатель VENTILATION обычно находится в положении CLOSE. Позиция OPEN используется только для режима вентилярования.**



· **AUTO LOUVER (Ключ автожалюзи)**

Когда ключ автоматической работы жалюзи включен (ON), вертикальные жалюзи автоматически плавно перемещаются из стороны в сторону, эффективно обдувая помещение.

Таким образом, Вы можете получить комфортное охлаждение. Вертикальные жалюзи могут быть остановлены в любом положении при выключении ключа автожалюзи.



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Во время охлаждения, если Вы поворачивали переключатель термостата в направлении от (9) к (1), перед поворотом переключателя обратно к (9) сделайте паузу, по крайней мере, три минуты. Немедленное возвращение переключателя может вызвать перегрузку компрессора, приводящую к перегоранию предохранителя. Переключатель термостата не должен находиться между (1) и (TEST RUN).

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

— Перед выполнением операции убедитесь, что питание выключено. — Избегайте попадания керосина, бензина или других химических соединений, любых жидких инсектицидов на поверхность кондиционера. Использование их может покоробить краску корпуса, расколоть или деформировать пластмассовые детали.

— Никогда не пытайтесь чистить кондиционер, непосредственно поливая его водой, это может привести к ухудшению электрической изоляции.

### ЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

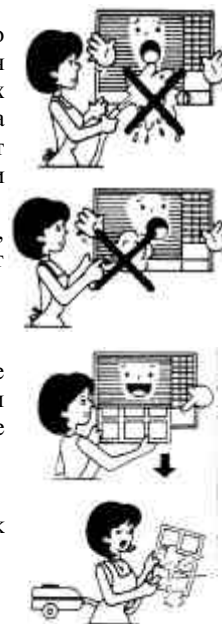
Если воздушный фильтр забьется пылью, свободное прохождение воздушного потока затрудняется, и эффективность охлаждения падает. Чистите воздушный фильтр каждые две недели

#### Извлечение воздушного фильтра.

Достаньте воздушный фильтр из передней панели, как показано.

#### Чистка воздушного фильтра

(1) Вытряхните пыль из фильтра.



**· РЕЖИМ НАГРЕВА**

- (1) Установите переключатель выбора режимов в позиции "HIGH HEAT" или "LOW HEAT".
- (2) Обычно переключатель термостата устанавливают на уровне между (5) и (6). При очень высокой комнатной температуре поверните переключатель термостата по часовой стрелке.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

– Не следует устанавливать переключатель термостата на уровне между (1) и (3). Такое расположение переключателя термостата может вызвать перегрузку компрессора в результате сгорания реле превышения тока.

– Если Вы повернули в режиме нагрева переключатель термостата в направлении от (3) к (9), то следует сделать паузу, по крайней мере, три минуты, прежде, чем поворачивать переключатель обратно к (3). Немедленное возвращение переключателя может вызвать перегрузку компрессора, приводящую к перегоранию предохранителя

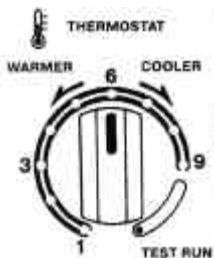
– В режиме нагрева кондиционер работает по принципу теплового насоса, т.е. без электрического нагревания. При достаточно низкой температуры воздуха снаружи кондиционер может покрыться льдом в режиме нагрева. В этом случае автоматически включается размораживающее устройство. Во время размораживания вентиляция прекращается, а вместе с тем и выдувание теплого воздуха.

Остановку режима нагрева не следует рассматривать как повреждение кондиционера, прекращение режима нагрева обеспечивает эффективное и наиболее быстрое размораживание. Процесс размораживания длится от 3 до 12 минут, после чего кондиционер снова переключается в нормальный режим нагрева.

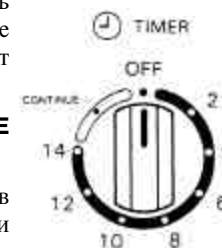
**· THERMOSTAT (Переключатель термостата)**

Термостат автоматически начинает и останавливает работу для поддержания температуры в помещении на оптимальном уровне, что приводит к эффективному использованию электроэнергии и экономичному охлаждению.

Используйте переключатель термостата как показано на рисунке. Позиция TEST RUN используется для тестирования кондиционера, в этом положении автоматический температурный контроль отключен. Не используйте это положение для обычной работы

**· TIMER (Переключатель режима таймера)****ОТМЕНА ТАЙМЕРНОГО РЕЖИМА**

Для отмены режима таймера повернуть переключатель по часовой стрелке и установить его в положение "CONTINUE" (работа) и кондиционер продолжит работу в нормальном режиме.

**ОТКЛЮЧЕНИЕ КОНДИЦИОНЕРА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА**

Установить переключатель режима таймера в положение "OFF" (выкл). После установки переключателя в любое положение, кроме "CONTINUE" (работа), кондиционер после перезагрузки начнет работать в таймерном режиме.

**ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА**

Установить переключатель таймера в положение, соответствующие новой настройке, кондиционер продолжит работу в соответствии с новыми установками.

**ВНИМАНИЕ!**

– При необходимости настройки таймера на период от 0 до 2 часов, необходимо сначала перевести переключатель в положение от 4 до 6, а затем только установить требуемое время.

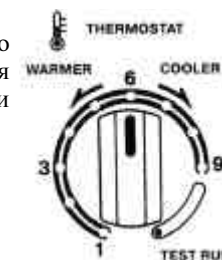
– При необходимости настройки таймера на период более 10 часов, необходимо сначала перевести переключатель в любое положение от 2 до 8, а затем только установить требуемое время.

**· THERMOSTAT (Переключатель термостата)**

Термостат автоматически начинает и останавливает работу для поддержания температуры в помещении на оптимальном уровне, что приводит к эффективному использованию электроэнергии и экономичному охлаждению.

Используйте переключатель термостата как показано на рисунке. Позиция TEST RUN используется для тестирования кондиционера, в этом положении автоматический температурный контроль отключен.

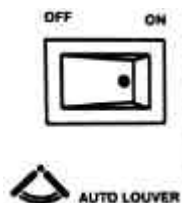
Не используйте это положение для обычной работы



#### • AUTO LOUVER (Ключ автожалюзи)

Когда ключ автоматической работы жалюзи включен (ON), вертикальные жалюзи автоматически плавно перемещаются из стороны в сторону, эффективно обдувая помещение.

Таким образом, Вы можете получить комфортное охлаждение. Вертикальные жалюзи могут быть остановлены в любом положении при выключении ключа автожалюзи.

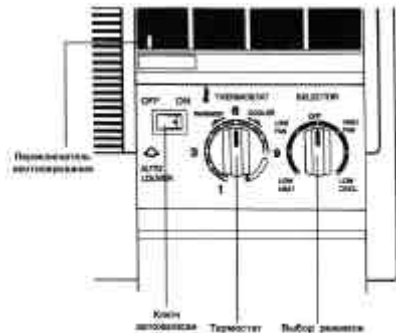


#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Во время охлаждения, если Вы поворачивали переключатель термостата в направлении от (9) к (1), перед поворотом переключателя обратно к (9) сделайте паузу, по крайней мере, три минуты. Немедленное возвращение переключателя может вызвать перегрузку компрессора, приводящую к перегоранию предохранителя.

Переключатель термостата не должен находиться между (1) и (TEST RUN).

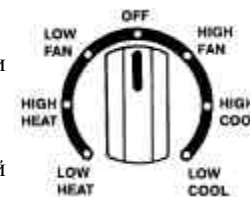
*Панель управления RAC-09EH-E, RAC-12EH-E, RAC-18EH-E.*



#### • SELECTOR (Переключатель выбора режимов)

OFF (выключено)

В этом положении остановлены все операции кондиционера.



HIGH COOL (сильное охлаждение)

Это положение обеспечивает максимальный воздушный поток для быстрого охлаждения, удаления избытка влаги и пыли (используйте этот режим в жаркие летние дни)

LOW COOL (слабое охлаждение)

Это положение обеспечивает минимальный воздушный поток для охлаждения, удаления избытка пыли и влаги (подходит для ночного времени)

HEAT (HIGH, LOW) (нагрев)

Это положение обеспечивает максимальный (High) и минимальный (Low) воздушный поток для режима нагрева.

FAN (HIGH, LOW) (вентилирование)

Это положение обеспечивает режим вентилярования для циркуляции воздуха и удаление пыли.

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Переключатель VENTILATION обычно находится в положении CLOSE. Позиция OPEN используется только для режима вентилярования.

#### • РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ

(1) Установите переключатель выбора режимов в позиции "HIGH COOL" или "LOW COOL".

(2) Обычно переключатель термостата устанавливают на уровне между (4) и (5). В случае очень сильного охлаждения поверните переключатель термостата против часовой стрелки.

#### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

• Если Вы повернули переключатель термостата в направлении от (9) к (1), перед поворотом переключателя обратно к (9) сделайте паузу, по крайней мере, три минуты. Немедленное возвращение переключателя может вызвать перегрузку компрессора, приводящую к перегоранию предохранителя.

• Переключатель термостата не должен находиться между (1) и (TEST RUN).